

# Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 348



Leidimas  
lietuvių kalba

Teisės aktai

54 tomas  
2011 m. gruodžio 31 d.

Turinys

II Įstatymo galios neturintys teisės aktai

TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

2011/901/ES:

- ★ 2011 m. gruodžio 12 d. Tarybos sprendimas dėl Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių Susitarimo dėl GALILEO ir GPS palydovinių navigacijos sistemų ir su jomis susijusių programų skatinimo, suteikimo ir naudojimo sudarymo ..... 1

Susitarimas dėl GALILEO ir GPS palydovinių navigacijos sistemų ir su jomis susijusių programų skatinimo, suteikimo ir naudojimo ..... 3

Kaina: 3 EUR

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.



## II

(Įstatymo galios neturintys teisės aktai)

## TARPTAUTINIAI SUSITARIMAI

## TARYBOS SPRENDIMAS

2011 m. gruodžio 12 d.

dėl Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių Susitarimo dėl GALILEO ir GPS palydovinių navigacijos sistemų ir su jomis susijusių programų skatinimo, suteikimo ir naudojimo sudarymo

(2011/901/ES)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

(4) šis Susitarimas turėtų būti patvirtintas,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 171 straipsnį ir 172 straipsnio pirmą pastraipą, siejant su 218 straipsnio 6 dalies a punktu ir 218 straipsnio 8 dalies pirmą pastraipą,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

atsižvelgdama į Europos Komisijos pasiūlymą,

1 straipsnis

atsižvelgdama į Europos Parlamento pritarimą <sup>(1)</sup>,

Europos Sąjungos vardu patvirtinamas Europos bendrijos bei jos valstybių narių ir Jungtinių Amerikos Valstijų susitarimas dėl GALILEO ir GPS palydovinių navigacijos sistemų ir su jomis susijusių programų skatinimo, suteikimo ir naudojimo.

kadangi:

Susitarimo tekstas pridamas prie šio sprendimo.

(1) 1999 m. rugsėjo 30 d. Taryba įgaliavo Komisiją pradėti derybas su Jungtinėmis Amerikos Valstijomis siekiant sudaryti susitarimą dėl civilinės pasaulinės navigacijos sistemos kūrimo;

2 straipsnis

(2) pagal 2004 m. birželio 22 d. Tarybos sprendimą Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių Susitarimas dėl GALILEO ir GPS palydovinių navigacijos sistemų ir su jomis susijusių programų skatinimo, suteikimo ir naudojimo (toliau – Susitarimas) buvo pasirašytas 2004 m. birželio 26 d. Airijoje (Dromoland Castle) ir laikinai taikomas nuo 2008 m. lapkričio 1 d. iki jo įsigaliojimo;

Tarybos pirmininkas įgaliojamas Sąjungos vardu perduoti Jungtinėms Amerikos Valstijoms Susitarimo <sup>(2)</sup> 20 straipsnio 1 dalyje nurodytą diplomatinę notą ir padaryti tokį pranešimą:

(3) valstybėms narėms bus atitinkamai atstovaujama darbo grupėse, įsteigtose remiantis Susitarimu;

„2009 m. gruodžio 1 d. įsigaliojus Lisabonos sutarčiai, Europos Sąjunga pakeitė Europos bendriją ir perėmė jos teises bei pareigas, ir nuo tos datos naudojasi visomis Europos bendrijos teisėmis ir prisiima visus jos įsipareigojimus. Todėl nuorodos į „Europos bendriją“ Susitarimo tekste, kai tinkama, laikomos nuorodomis į „Europos Sąjungą“.“

<sup>(1)</sup> Nuomonė pateikta 2010 m. spalio 26 d.

<sup>(2)</sup> Tarybos generalinis sekretoriatas Susitarimo įsigaliojimo datą paskelbs *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

*3 straipsnis*

1. Sąjungai pagal Susitarimo 13 straipsnį įsteigtose darbo grupėse atitinkamai atstovauja Komisijos atstovas ir valstybių narių atitinkamas atstovas.
2. Sąjunga ir jos valstybės narės bendrai teikia Susitarimo 19 straipsnio 2 dalyje nurodytą informaciją. Sąjungos ir jos valstybių narių vardu informaciją teikia Komisija.
3. Remdamasi Komisijos pasiūlymu Taryba priima poziciją, kurios turi laikytis Sąjunga grupėse, nurodytose Susitarimo priedo 6 punkte.

*4 straipsnis*

Šis sprendimas įsigalioja jo priėmimo dieną.

Priimta Briuselyje 2011 m. gruodžio 12 d.

*Tarybos vardu*  
*Pirmininkas*  
S. NOWAK

---

**SUSITARIMAS****dėl GALILEO ir GPS palydovinių navigacijos sistemų ir su jomis susijusių programų skatinimo, suteikimo ir naudojimo**

JUNGTINĖS AMERIKOS VALSTIJOS,

ir

BELGIJOS KARALYSTĖ,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJOS RESPUBLIKA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

EUROPOS BENDRIJOS steigimo sutarties SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS, toliau – valstybės narės,

ir EUROPOS BENDRIJA,

PRIPAŽINDAMOS, kad Jungtinės Valstijos eksploatuoja palydovinę navigacijos sistemą, žinomą kaip Pasaulinė vietos nustatymo sistema (GPS), – dvejojo naudojimo sistemą, kuri siunčia tikslaus laiko, navigacijos ir vietos nustatymo signalus civiliniais ir kariniais tikslais.

PRIPAŽINDAMOS, kad Jungtinės Valstijos šiuo metu visame pasaulyje nepertraukiamai teikia GPS standartinę vietos nustatymo paslaugą taikiam civiliniam, komerciniam ir mokslo naudojimui be tiesioginių naudotojo mokesčių, ir pažymėdamos, kad Jungtinės Valstijos ir toliau siekia ją ir ateityje kitas panašias civilines paslaugas teikti tomis pačiomis sąlygomis,

PRIPAŽINDAMOS, kad Europos bendrija rengia ir planuoja eksploatuoti civilinę pasaulinę palydovinę navigacijos, laiko ir vietos nustatymo sistemą GALILEO, kurios radijo dažniai bus suderinti su GPS ir sąveikūs su civilinėmis GPS paslaugomis naudotojų lygyje,

PRIPAŽINDAMOS, kad GPS signalai yra naudojami visame pasaulyje palydovinėms navigacijos paslaugoms, įskaitant patikslinimus,

PRIPAŽINDAMOS, kad GPS ir GALILEO, jeigu jų radijo dažniai bus tarpusavyje suderinti ir sąveikūs naudotojo lygyje, galėtų padidinti iš bet kurios Žemės vietos matomų palydovų skaičių ir visame pasaulyje pagerintų civilinių naudotojų prieigą prie navigacijos signalų,

PRIPAŽINDAMOS, kad Tarptautinės civilinės aviacijos organizacija (ICAO) nustato tarptautinius standartus, rekomenduojamas praktikas ir kitas pasaulinių palydovinių navigacijos sistemų naudojimui civilinėje aviacijoje taikomas gaires; kad Tarptautinė jūrų organizacija (IMO) nustato tarptautinius standartus, rekomenduojamas praktikas ir kitas pasaulinių palydovinių navigacijos sistemų naudojimui jūrų laivyboje taikomas gaires; kad Tarptautinė telekomunikacijų sąjunga (ITU) nustato pasaulinių radionavigacijos sistemų veiklai ir kitoms radijo ryšio sistemoms taikomas daugiašales normas ir procedūras,

NORĖDAMOS palydovinės navigacijos naudotojams ir įrangos tiekėjams suteikti platesnį paslaugų ir galimybių spektrą, padėsiantį plėsti naudojimo sritis, užtikrinant radijo dažnių suderinamumą su jau naudojamomis sistemomis ir įranga,

NORĖDAMOS skatinti atviras rinkas ir palengvinti prekybos augimą pasaulio navigacijos ir laiko nustatymo prekių verslo, pridėtinės vertės paslaugų ir patikslinimų srityje,

ĮSITIKINUSIOS, kad reikia vykdyti pasaulinio palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo paslaugų prevenciją ir kurti jos apsaugą nuo piktnaudžiavimo, išvengiant nereikalingo civiliniams tikslams naudojamų signalų nutraukimo ir kokybės bloginimo,

ĮSITIKINUSIOS, jog reikia bendradarbiauti tam, kad visose atitinkamose taikymo srityse būtų pasiekta visa šios svarbios technologijos teikiama nauda,

PRIPAŽINDAMOS, kad yra pageidautinos konsultacijos, siekiant išvengti bet kokių dėl šio susitarimo kylančių ginčų, įskaitant tuos, kurie susiję su tuo, koku būdu Šalys įvykdo atitinkamus savo įsipareigojimus dėl prievolių savo kompetencijos ribose, arba siekiant tuos ginčus išspręsti,

SUSITARĖ:

### 1 straipsnis

#### Tikslai

1. Šio Susitarimo tikslas yra parengti pagrindus Šalių bendradarbiavimui skatinant, teikiant ir naudojant civilinius GPS ir GALILEO navigacijos ir laiko nustatymo signalus ir paslaugas, pridėtinės vertės paslaugas, patikslinimus, pasaulio navigacijos ir laiko nustatymo prekes, Šalys ketina palaikyti dvišalius ir daugiašalius darbo santykius, kaip numatyta šiame Susitarime, skatindamos ir lengvindamos šių signalų, paslaugų ir įrangos naudojimą taikiems civiliniams, komerciniams ir mokslo tikslams, kurie atitinka abipusio saugumo interesus ir juos palaiko. Šiuo susitarimu siekiama papildyti ir palengvinti galiojančius Šalių susitarimus arba susitarimus dėl civilinės palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo signalų ir paslaugų, patikslinimų arba pridėtinės vertės paslaugų kūrimo ir įgyvendinimo, dėl Šalys galėtų derėtis ateityje.

2. Nė viena šio Susitarimo nuostata nepakeičia, nekeičia ir neleidžia nukrypti nuo ICAO ar IMO priimtų standartų, procedūrų, taisyklių, reglamentų ir rekomenduojamų praktikų. Šalys patvirtina savo ketinimą veikti atitinkamos šių organizacijų norminę bazę ir procedūras.

3. Nė viena šio susitarimo nuostata nedaro poveikio Šalių teisėms ir įsipareigojimams pagal Marakešo susitarimą, įsteigiantį Pasaulio prekybos organizaciją (toliau – PPO susitarimai).

### 2 straipsnis

#### Sąvokos

Šiame susitarime naudojami tokie sąvokų apibrėžimai:

- a) Patikslinimas („augmentation“) – civiliniai mechanizmai, kurie teikia palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo signalus naudotojams su įvesta informacija, papildančia tą, kuri gaunama iš pagrindinio naudojamo palydovo(-ų) išsiųstimo, ir su papildomais nuotolio ir (ar) pseudonuotolio įvestimis ar pataisymais arba su egzistuojančio pseudonuotolio įvesčių pastiprinimais. Šie mechanizmai naudotojams sudaro sąlygas gauti geresnius, pvz., tikslesnius, prieinamesnius, išsamesnius ir patikimesnius, rezultatus.
- b) Civilinė palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo paslauga – GPS arba GALILEO teikiama civilinė palydovinė navigacijos ir laiko nustatymo paslauga, įskaitant saugomą valstybinę paslaugą.
- c) Civilinės palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo paslaugos teikėjas – bet kuri vyriausybė arba kita institucija, kuri teikia civilinę palydovinę navigacijos ir laiko nustatymo paslaugą.

- d) Civilinio palydovinio navigacijos ir laiko nustatymo signalai – GPS arba GALILEO teikiami civilinio palydovinio navigacijos ir laiko nustatymo signalai, įskaitant saugomos valstybinės paslaugos signalus.
- e) Civilinio palydovinio navigacijos ir laiko nustatymo signalų teikėjas – bet kuri vyriausybė arba kita institucija, kuri teikia GPS ir (arba) GALILEO signalus arba patikslinimus.
- f) Įslaptinta informacija – oficiali informacija, kurią reikia apsaugoti dėl Šalių nacionalinio saugumo interesų arba santykių su užsieniu, ir kuri yra įslaptinta pagal galiojančias įstatymus ir teisinės normas.
- g) GALILEO – civilių administruojama autonomiška civilinė Europos pasaulinė palydovinė navigacijos ir laiko nustatymo sistema, kurią rengia Europos bendrija, jos valstybės narės, Europos kosmoso agentūra ir kitos organizacijos. GALILEO yra sudaryta iš atviros paslaugos ir vienos ar daugiau kitų paslaugų, kaip antai gyvybės apsaugos, komercinių ir saugomos valstybinės paslaugų, pvz., viešojo reguliavimo paslaugos (PRS), ir visų patikslinimų, kuriuos teikia Europos bendrija, jos valstybės narės ar kitos organizacijos.
- h) Pasaulio navigacijos ir laiko nustatymo įranga – bet kokia civilinės galutinės paskirties įranga, sukurta perduoti, priimti ir apdoroti palydovinius navigacijos ir laiko nustatymo signalus, teikti pridėtinės vertės paslaugas ar veikti su patikslinimu.
- i) GNSS – Pasaulinė navigacijos palydovų sistema.
- j) GPS – Pasaulinės vietos nustatymo sistemos standartinė vietos nustatymo paslauga, atvira paslauga (ar būsimos civilinės paslaugos), kurią Jungtinių Valstijų vyriausybė teikia civiliniam naudojimui. Šiuo metu Jungtinės Valstijos teikia GPS vykdydamos vyriausybines funkcijas, nes ji teikiama nekomerciniais pagrindais ir nėra siūloma konkuruojant su vienu ar keliais paslaugų teikėjais. GPS apima visus tos paslaugos patikslinimus ar patobulinimus, kuriuos jai tiesiogiai suteikia Jungtinių Valstijų vyriausybė.
- k) Intelektinė nuosavybės reikšmė yra apibrėžta 1967 m. liepos 14 d. Stokholme priimtos Pasaulinės intelektinės nuosavybės organizacijos steigimo konvencijos 2 straipsnyje.
- l) Sąveikumas naudotojo lygiu – situacija, kai kombinuotas sistemos imtuvas, kuris turėdamas ryšį iškart su daugeliu GPS ir GALILEO palydovų, gali kaip naudotojas pasiekti vietos nustatymo, navigacijos ir laiko nustatymo sprendimus, kurie yra lygiaverčiai arba geresni už vietos nustatymo, navigacijos ir laiko nustatymo sprendimus, pasiekiamus naudojantis tik kuria nors viena iš šių sistemų.
- m) Priemonė – bet kuris Šalių įstatymas, potvarkis, taisyklė, procedūra, sprendimas, administracijos veiksmas ar panašus privalomas veiksmas nacionaliniu arba supranacionaliniu lygiu.
- n) Karinė palydovinė navigacijos ir laiko nustatymo paslauga – Šalies teikiama palydovinė navigacijos ir laiko nustatymo paslauga, sukurta vien tam, kad patenkintų gynybos pajėgų poreikius.
- o) Radijo dažnių suderinamumas – užtikrinimas, kad viena sistema nesukels trukdžio, kuris nepriimtiniu būdu pablogintų kitos sistemos autonomiškai teikiamos paslaugos kokybę.
- p) Saugoma valstybinė paslauga – Šalies teikiama apsaugota, ribotos prieigos palydovinė navigacijos ir laiko nustatymo paslauga, sukurta vien tam, kad patenkintų leidimą turinčių vyriausybinių naudotojų poreikius.
- q) Pridėtinės vertės paslauga – papildoma paslauga arba programa, išskyrus patikslinimus, kuri naudoja civilinius palydovinius navigacijos ir laiko nustatymo signalus ar paslaugas tokiu būdu, kad naudotojas gautų papildomo naudos ar pelno.

### 3 straipsnis

#### Taikymo sritis

Išskyrus atvejus, kai čia nurodyta kitaip, šis susitarimas taikomas visoms Šalių priimtoms priemonėms dėl civilinių palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo signalų ir signalų teikėjų, civilinių palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo paslaugų ir paslaugų teikėjų, patikslinimų, pridėtinės vertės paslaugų ir pridėtinės vertės paslaugų teikėjų, pasaulio navigacijos ir laiko nustatymo prekių.

Šis susitarimas, išskyrus jo 4 straipsnio nuostatas dėl radijo dažnių suderinamumo, 11 straipsnį ir priedą, nėra taikomas karinių palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo paslaugų teikimui.

Saugomoms valstybinėms paslaugoms netaikomi 5 ir 6 straipsniai, 8 straipsnio 2 dalis ir 10 straipsnio 3 dalis.

### 4 straipsnis

#### Sąveikumas ir radijo dažnių suderinamumas

1. Šis straipsnis taikomas GPS ir GALILEO, ir, kiek tai susiję su radijo dažnių suderinamumu, visoms palydovinėms navigacijos ir laiko nustatymo paslaugoms.

2. Šalys susitaria radijo dažnių aspektu suderinti GPS ir GALILEO. Ši dalis netaikoma tose vietose, kur vykdomos karinės operacijos. Šalys be reikalo nenutraukia civiliniam naudojimui prieinamų signalų ir nebloginą jų kokybę.

3. Šalys taip pat susitaria, kad GPS ir GALILEO būtų, kiek įmanoma, sąveikūs nekarinio naudotojo lygiu. Šalys susitaria įgyvendinti savo geodezinių koordinacių sistemos tinklą kaip įmanoma arčiau Tarptautinės žemės koordinacių sistemos tam, kad pasiektų tą sąveikumą ir palengvintų jungtinių abiejų sistemų naudojimą. Šalys taip pat susitaria perduoti GALILEO ir GPS sistemų laiko poslinkius savo atitinkamų paslaugų navigacijos žinutėse, kaip numatyta dokumente „Preliminarios GPS ir GALILEO laiko poslinkio sąsajos apibrėžimas“, kuris minimas priede.

4. Šalys susitaria, kad pagal 13 straipsnį sudaryta radijo dažnių suderinamumo ir sąveikumo darbo grupė tęstų jau vykdomą darbą, norėdama, *inter alia*, pasiekti:

a) radijo dažnio suderinamumą, tobulinant arba atnaujinant kurią nors sistemą; (šalims reikia toliau vertinti GALILEO ir GPS III radijo dažnių suderinamumą);

b) didesnę prieigą prie signalų ir jų patikimumą viso pasaulio naudotojų labui, naudojant papildomas sistemos architektūras;

c) sąveikumą nekarinio naudotojo lygiu.

5. Siekdamas toliau užtikrinti radijo dažnių suderinamumą ir nekarinių paslaugų sąveikumą, Šalys užtikrina, kad jų patikslinimai atitiktų šalims privalomus ICAO, IMO ir ITU reikalavimus ir kitus tokius reikalavimus, kuriuos Šalys laikytų abipusiai priimtinais.

6. Nė viena šio Susitarimo nuostata nepakeičia, nekeičia ar neleidžia nukrypti nuo ITU priimtų standartų, procedūrų, taisyklių, reglamentų ir rekomenduojamų praktikų. Šalys patvirtina savo ketinimą veikti atitinkant šios organizacijos norminę bazę ir procedūras.

#### 5 straipsnis

### Standartai, sertifikavimas, reguliavimo priemonės ir įgaliojimai

Šalys susitaria tarpusavyje konsultuotis, iki priimdamos bet kurią iš tokių priemonių:

1) tiesiogiai ar netiesiogiai (pvz., per regioninę organizaciją) nustatyti kūrimo ar eksploataavimo standartus, sertifikavimo reikalavimus, licencijavimo reikalavimus, techninius reglamentus ar panašius reikalavimus, taikytinus civilinėms palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo signalams ar paslaugoms, patikslinimams, pridėtinės vertės paslaugoms, pasaulio navigacijos ir laiko nustatymo įrangai, civilinių palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo signalų ar paslaugų teikėjams, ar pridėtinės vertės paslaugų teikėjams; arba

2) kurių tiesioginis arba netiesioginis rezultatas būtų suteikti įgaliojimą naudotis bet kokiomis civilinių palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo signalais ar paslaugomis, pridėtinės vertės paslauga, patikslinimu arba pasaulio navigacijos ir laiko nustatymo įranga savo teritorijoje (išskyrus atvejus, kai tokį įgaliojimą aiškiai leido ICAO arba IMO).

#### 6 straipsnis

### Nediskriminavimas ir prekyba

1. Šalys patvirtina savo nediskriminacinį požiūrį į prekybą prekėmis ir paslaugomis, susijusiomis su civiliniais navigacijos ir laiko nustatymo signalais, patikslinimais ir pridėtinės vertės paslaugomis.

2. Šalys patvirtina, kad priemonės dėl prekių ir paslaugų, susijusių su civilinėmis navigacijos ir laiko nustatymo signalais ir paslaugomis, patikslinimais ir pridėtinės vertės paslaugomis, neturėtų būti naudojamos kaip paslėptas apribojimas ar nereikalinga kliūtis tarptautinei prekybai.

3. Taikymo komerciniams ir civiliniams tikslams darbo grupė, sudaryta pagal 13 straipsnį, apsvarsto, *inter alia*, nediskriminavimo ir kitus prekybos klausimus, susijusius su civilinėmis palydovinėmis navigacijos ir laiko nustatymo signalais ir paslaugomis, patikslinimais, pridėtinės vertės paslaugomis, pasaulio navigacijos ir laiko nustatymo prekėmis, įskaitant papildomų įsipareigojimų galimybes atitinkamuose dvišaliuose ar daugiašaliuose forumuose.

#### 7 straipsnis

### Atvira prieiga prie palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo signalų

1. Šalys galutiniams naudotojams neapriboja nei naudojimosi savo atviromis vietos nustatymo, navigacijos ir laiko nustatymo informacijos paslaugomis, nei prieigos prie jos, išskyrus atvejus, kai tai būtina dėl nacionalinio saugumo. Ši nuostata iš kitų organizacijų, pvz., palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo įrangos subjektų, kuriems taikomi prekybos susitarimai dėl nediskriminavimo, neatima galimybės sukurti priėjimą prie tokios informacijos.

2. Šalys stengiasi suteikti signalus, skirtus su kompetentingų tarptautinių organizacijų pripažinto reikiamo saugos lygio gyvybės apsaugos paslaugoms.



## 8 straipsnis

**Atviras priėjimas prie informacijos**

1. Laikydamosi galiojančių eksporto kontrolės nuostatų, Šalys susitaria nediskriminuodamos sudaryti sąlygas visuomenei prieiti prie pakankamos informacijos, susijusios su kiekvienos iš jų nešifruotų civilinių palydovinių navigacijos ir vietos nustatymo signalais ir patikslinimais, užtikrinti lygias galimybes asmenims, kurie nori tuo signalus naudoti, gaminti įrangą tų signalų naudojimui ar teikti pridėtinės vertės paslaugas, kurioms teikti naudojami tie signalai. Tokia informacija apima, bet tuo nesiriboja, signalų specifikacijas, įskaitant tokius elementus kaip minimalios naudojimo sąlygos, radijo dažnio charakteristikos ir navigacijos žinutės struktūra.

2. Kiek Šalis civiliniams naudotojams teikia civilines palydovines navigacijos ir laiko nustatymo signalus ir paslaugas, patikslinimą ar pridėtinės vertės paslaugas, kurie yra šifruoti ar turi kitų savybių, leidžiančių pasaulio navigacijos sistemai sutrukdyti prie jos prieiti, tiek ta Šalis, laikydamosi galiojančių eksporto kontrolės nuostatų, nediskriminuodama suteikia kitos šalies civilines palydovines navigacijos ir laiko nustatymo įrangos gamintojams arba patikslinimo ar pridėtinės vertės paslaugų teikėjams galimybę prieiti prie informacijos, reikalingos tokiam šifravimui ar panašioms savybėms įdiegti į jų įrangą, licencijuojant reikalingą informaciją ar panašias priemones rinkos kainomis.

## 9 straipsnis

**Intelektinė nuosavybė**

Jokia šio susitarimo nuostata nedaro poveikio intelektinės nuosavybės teisėms, susijusioms su pasaulio palydovinės navigacijos ir laiko nustatymo signalais, paslaugomis ar prekėmis.

## 10 straipsnis

**Civilinių palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo signalų sąnaudų padengimas**

1. Kiekviena šalis stengiasi suteikti atviros paslaugos navigacijos ir laiko nustatymo signalus be tiesioginių mokesčių už galutinį naudojimą ir už patikslinimą.

2. Tiek, kiek Šalis laikosi sistemos, naudojamos rinkliavai iš tarptautinių aviacijos ar jūrų laivybos gyvybės apsaugos naudotojų gauti, ji siekia tai daryti laikydamosi ICAO ir IMO nuostatų.

3. Prireikus Šalys viena su kita konsultuojasi dėl sąnaudų padengimo politikos. Šalys skatina įmanomus žingsnius, siekiant užtikrinti skaidrumą ir atskaitomybę už išlaidas, susidariusias teikiant jų paslaugas.

## 11 straipsnis

**Nacionalinio saugumo suderinamumas ir diapazono naudojimas**

1. Šalys veikia kartu skatindamos tinkamą diapazonų paskirtymą palydoviniams navigacijos ir laiko nustatymo signalams,

kad naudojamame diapazone būtų užtikrintas radijo dažnių suderinamumas tarp signalų; visomis įmanomomis pastangomis apsaugodamos viena kitos signalus nuo kitų sistemų radijo dažnių spinduliuočių trukdžių; ir skatindamos harmoningą diapazono naudojimą pasaulio mastu, ypač ITU organizacijoje. Šalys bendradarbiauja, kad nustatytų trukdžių šaltinius ir kad imtųsi atitinkamų tolesnių veiksmų.

2. Šalys ketina užkirsti kelią palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo paslaugų naudojimui karo veiksmuose, kartu toliau teikdamos paslaugas zonos, kur karo veiksmams nevyksta. Šiuo tikslu jų atitinkami palydoviniai navigacijos ir laiko nustatymo signalai atitinka Nacionalinio saugumo suderinamumo kriterijus, išdėstytus dokumentuose, pavadintuose „National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1 559-1 610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3“ („Nacionalinio saugumo suderinamumo atitiktis GPS ir GALILEO signalams 1559-1610 MHz diapazone: I dalis, II dalis, III dalis“), toliau – kriterijų, prielaidos ir metodologijos dokumentai, į kuriuos daroma nuoroda pridedamame priede, pagal kriterijų, prielaidos ir metodologijos dokumentuose nurodytas metodologiją ir prielaidas.

3. Šalys susitaria, kad šio Susitarimo priede nurodytos signalų struktūros atitinka Nacionalinio saugumo suderinamumo kriterijus, išdėstytus kriterijų, prielaidos ir metodologijos dokumentuose.

4. Siekiant išlaikyti ir nuolat tobulinti paslaugų kokybę ir saugumą, reikės veiksmingai pritaikyti sistemas nenumatytoms technologijų, naudotojų poreikių ir diapazono aplinkos permains. Kiekviena Šalis ketina tęsti savo sistemos tobulinimą ir plėtrą, kartu išlaikydamos suderinamą ir sąveikių bendrų civilinių signalų saugumą ir naudą rinkai.

5. Šalys viena kitai praneša ir tarpusavyje konsultuojasi apie priede nurodytų pagrindinių signalų struktūrų įgyvendinimą. Jei šalis nori ateityje keisti ar papildyti pagrindines signalų struktūras, kurios apibrėžtos ir sutartos priede, ji kitai Šaliai praneša raštu per diplomatinį kanalą.

6. Šalis neprieštaraus pranešime nurodytų alternatyvių signalų struktūrų priėmimui ir įgyvendinimui, išskyrus tą atvejį, kai, gavusi 5 dalyje minimą pranešimą, ta Šalis per tris mėnesius pareiškia susirūpinimą dėl tokio suderinamumo su nacionaliniu saugumu, į kokį atsižvelgiama kriterijų, prielaidos ir metodologijos dokumentuose, arba dėl radijo dažnių suderinamumo. Jei Šalis per tą laiką pareiškia susirūpinimą dėl suderinamumo su nacionaliniu saugumu arba dėl radijo dažnių suderinamumo, Šalys nedelsdamos pradeda konsultacijas, kad patikrintų, ar alternatyvios signalų struktūros atitinka Nacionalinio saugumo suderinamumo kriterijus, išdėstytus kriterijų, prielaidos ir metodologijos dokumentuose, ir radijo dažnių suderinamumą, suderinamumui išanalizuoti naudodamos priede nurodytus atitinkamus prielaidos ir metodologijos dokumentus.

7. GALILEO atvirai paslaugai ir būsimajam GPS III civiliniam signalui (standartinei vietos nustatymo paslaugai) Šalys susitaria naudotis bendra pagrindine priede aprašyta moduliacija. Šalys nedelsdamos veikia kartu, siekdamos tą moduliaciją geriausiai pritaikyti atitinkamai savo sistemai. Jei 5 ir 6 dalyse nustatyta tvarka viena Šalis pakeičia ar papildo savo moduliaciją GALILEO atvirajai paslaugai ir būsimajam GPS III civiliniam signalui, tai kita Šalis nėra įpareigota keisti ar papildyti savo moduliaciją.

8. Spręsdamos nacionalinio saugumo suderinamumo klausimus, Šalys susitaria per 13 straipsnio 2 dalies d punktu sukurtą saugumo klausimų darbo grupę tirti priemones saugomai valstybinei paslaugai apsaugoti.

#### 12 straipsnis

##### GPS ir GALILEO paieškos ir gelbėjimo paslaugos

Pasaulinė paieškos ir gelbėjimo paslauga yra planuojama ir GALILEO, ir būsimosiose GPS palydovų kartose. Šalys susitaria, kad šių paslaugų radijo dažniai būtų suderinami ir, kiek tik įmanoma, sąveikūs naudotojo lygiu. Šalys tinkamu būdu COSPAS-SARSAT taryboje ar bet kuriame kitame abipusiai priimtinae forume bendradarbiaus klausimais, susijusiais su GALILEO ir būsimųjų GPS palydovų kartų pasauline paieškos ir gelbėjimo paslauga.

#### 13 straipsnis

##### Sąlygos

1. Šalys sukuria abipusiai sutartų klausimų darbo grupes. Kiekvienoje darbo grupėje dalyvauja, kaip tinka, Šalių kompetentingos institucijos. Trečiosios šalys darbo grupėse dalyvauja tik abipusiu Šalių pritarimu.

2. Vadovaujantis 1 dalimi, sudaromos tokios darbo grupės:

a) Radijo dažnių suderinamumo ir sąveikumo civilinių palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo signalų ir sistemų paslaugoms darbo grupė.

b) Taikymo komerciniams ir civiliniams reikalams darbo grupė.

c) Darbo grupė bendradarbiavimui dėl naujos kartos civilinių palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo sistemų kūrimo ir rengimo skatinti.

d) Su GPS ir GALILEO susijusių saugumo klausimų, įskaitant informacijos dėl galimo taikymo saugomoms valstybinėms paslaugoms mainus ir įskaitant jų atitinkamų signalų tarpusavio sąveiką, darbo grupė. Grupė taip pat dirba, kad suformuluotų 11 straipsnyje nurodytos pranešimo ir konsultavimosi procedūros tvarką ir galimas sąsajas.

3. Šalys darbo grupėms, sudarytoms vadovaujantis 1 dalimi, kaip tinka, gali priimti darbo tvarkos taisykles.

4. Visiems informacijos, įrangos, technologijos ar kitų duomenų, įskaitant išlaptintuosius, mainams ir paslaugų teikimui vadovaujantis šiuo susitarimu, galioja visi galiojantys įstatymai ir teisės aktai, įskaitant eksporto kontrolės įstatymus ir aktus. Visa informacija, įranga, technologija ar kiti perduoti duomenys naudojami tik šio susitarimo tikslams ir neperduodami trečiajai šaliai, įmonei, asmeniui, organizacijai ar vyriausybei, ir nėra jų naudojami be išankstinio raštiško kilmės šalies sutikimo.

5. Laikydamosi galiojančių įstatymų, taisyklių ir oficialių vyriausybės politikų, Šalys sutinka kaip įmanoma greičiau priimti sprendimus dėl paraiškų gauti prekių, informacijos, technologijos ar kitų GALILEO ir GPS rengimui ir įgyvendinimui tinkamų duomenų eksporto licencijas.

6. Su šio susitarimo įgyvendinimu susijusia išlaptinta informacija galima keistis darbo grupėse arba kitokiu būdu, tik laikantis šio susitarimo priedo 2 dalyje nustatytų sąlygų.

7. Šalys susitinka, kai reikia, iš principo vieną kartą per metus, įvertinti poreikį sudaryti darbo grupes, priimti ar iš dalies pakeisti darbo grupių darbo tvarkos taisykles ir apsvarstyti darbo grupių pažangą.

#### 14 straipsnis

##### Tolesni veiksmai

Šalys ketina pradėti svarstyti tolesnių veiksmų susitarimą dėl galimo kiekvienos iš jų nepriklausomai finansuojamų ir eksploatuojamų civilinių palydovinių navigacijos ir laiko nustatymo sistemų bendradarbiavimo po to, kai bus pasiektas GALILEO pirminis veikimo pajėgumas. Šiose diskusijose Šalys ketina abipusiu susitarimu iširti įvairias koordinavimo galimybes, kaip antai, sukurti aukšto lygio sąsajų tarybą, kuri vieną ar du kartus per metus rinktųsi aptarti politikos klausimų ir būsimos sistemos planavimo, nedidelį GPS ir GALILEO sekretoriatą, kuris dalintųsi sąsajų duomenimis ir užtikrintų kasdienį koordinavimą, ir ryšio palaikymo pareigūnų pareigybes.

## 15 straipsnis

**Veikla tarptautiniuose forumuose**

Siekdamos remti ir įgyvendinti šio Susitarimo tikslus, Šalys atitinkamai bendradarbiauja abipusio intereso klausimais, susijusiais su civilinėmis palydovinėmis navigacijos ir laiko nustatymo sistemomis ir signalais, pridėtinės vertės paslaugomis, pasaulio navigacijos ir laiko nustatymo prekėmis, ICAO, ITU, IMO, PPO bei kitose atitinkamose organizacijose ir forumuose.

## 16 straipsnis

**Finansavimas**

Kiekviena Šalis apmoka išlaidas, susidariusias vykdant šiame Susitarime numatytas jos pareigas. Šiame Susitarime numatyti kiekvienos Šalies įsipareigojimai priklauso nuo to, ar yra atitinkamų lėšų.

## 17 straipsnis

**Konsultavimasis ir ginčų sprendimas**

1. Bet koks ginčas, kilęs dėl šio Susitarimo sąvokų aiškinimo ar taikymo arba kuris yra su tuo susijęs, yra sprendžiamas konsultuojantis.

2. Europos Sąjungos Tarybos bei Europos Komisijos ir Jungtinių Valstijų atstovai prireikus susitinka konsultacijoms, numatytioms 1 dalyje, 5 straipsnyje, 10 straipsnio 3 dalyje ir 11 straipsnio 5 ir 6 dalyse.

3. Nė viena šio susitarimo nuostata nedaro poveikio Šalių teisei dėl ginčo sprendimo kreiptis į teismą pagal PPO susitarimus.

## 18 straipsnis

**Šalių apibrėžimas**

Šiame Susitarime „Šalys“ yra Europos bendrija arba jos valstybės narės, arba Europos bendrija ir jos valstybės narės atitinkamai savo kompetencijos ribose, ir Jungtinės Valstijos.

## 19 straipsnis

**Pareigos ir atsakomybė**

1. Šalys yra atsako už šiame Susitarime numatytų įsipareigojimų nevykdymą.

2. Jei nėra aišku, ar šiame Susitarime numatytas įsipareigojimas priklauso Europos bendrijos arba jos valstybių narių kompetencijai, Jungtinėms Valstijoms paprašius, Europos bendrija ir jos valstybės narės suteikia būtiną informaciją. Jei ši informacija nėra suteikta pakankamai sparčiai arba jei suteikta informacija yra prieštaringa, taikoma solidari atsakomybė.

## 20 straipsnis

**Išgaliojimas ir galiojimo pabaiga**

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai Europos bendrija bei jos valstybės narės ir Jungtinės Valstijos diplomatinėmis notomis informuoja depozitarą apie šiam Susitarimui įsigaliojti būtinų jų vidaus procedūrų užbaigimą.

2. Prie šio Susitarimo prisijungia valstybės, kurios tampa Europos Sąjungos valstybėmis narėmis po to, kai Šalys jį pasirašo.

3. Nepaisant 1 dalies, Šalys susitaria laikinai taikyti šį Susitarimą nuo pirmos mėnesio dienos po to, kai jos viena kitai praneš apie šiam tikslui reikalingų procedūrų pabaigą.

4. Šio Susitarimo depozitaras yra Europos bendrija.

5. Šis Susitarimas galioja dešimt metų. Ne vėliau, nei likus trimis mėnesiams iki pradinio dešimties metų laikotarpio pabaigos, Šalys viena kitai praneša apie savo ketinimus dėl Susitarimo pratęsimo penkerių metų laikotarpiui. Vėliau jis bus automatiškai pratęsiamas papildomiems penkerių metų laikotarpiams, išskyrus atvejus, kai Europos bendrija ir jos valstybės narės, arba Jungtinės Valstijos ne vėliau nei likus trimis mėnesiams iki bet kurio tolesnio penkerių metų laikotarpio pabaigos, raštu praneša depozitarui apie savo ketinimą nepratęsti Susitarimo.

6. Susitarimas gali būti iš dalies keičiamas tik Šalių susitarimu. Bet kokį šio Susitarimo dalinį pakeitimą Šalys tvirtina laikydamosi atitinkamų savo vidaus procedūrų.

7. 2008 m. Šalys dar kartą apsvarsto šio Susitarimo įgyvendinimą ir gali tuo metu nuspręsti jį iš dalies pakeisti, laikydamosi 6 dalyje numatytos tvarkos.

8. Šis Susitarimas gali būti nutrauktas bet kuriuo metu, apie tai raštu pranešus prieš vienerius metus.

Priimta 2004 metų birželio dvidešimt šeštą dieną Dromoland Castle, Co. Clare dviem egzemplioriais anglų, danų, graikų, ispanų, italų, olandų, portugalų, prancūzų, suomių, švedų, vokiečių, čekų, estų, vengrų, latvių, lietuvių, maltiečių, lenkų, slovakų ir slovenų kalbomis. Autentiška kalba yra anglų.

Pour le Royaume de Belgique  
Voor het Koninkrijk België  
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'José María Aznar', written in a cursive style.

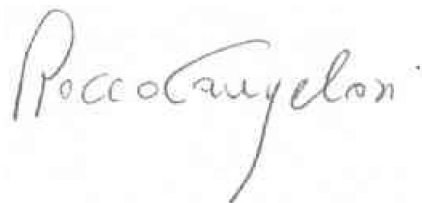
Pour la République française

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Nicolas Sarkozy', written in a cursive style.

Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Anne Mulvey', written in a cursive style.

Per la Repubblica italiana

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Rosario Russo', written in a cursive style.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία,

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Dimitris Christofias', written in a cursive style.

Latvijas Republikas vārdā

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Valdis Krištophsons', written in a cursive style.

Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



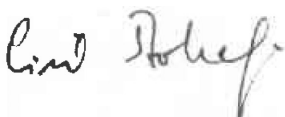
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



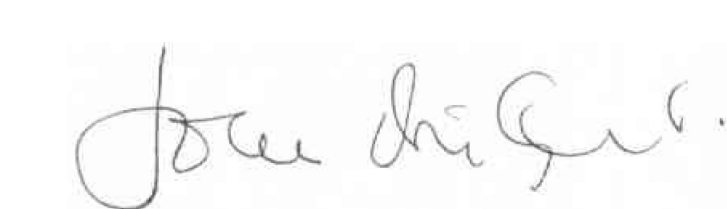
Suomen tasavallan puolesta



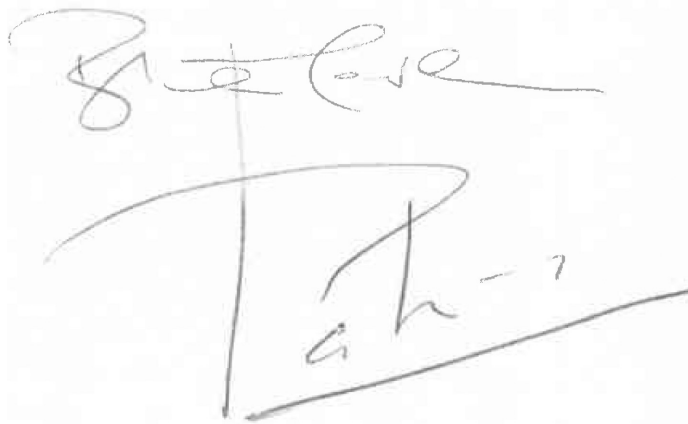
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea  
Za Evropské společenství  
For Det Europæiske Fællesskab  
Für die Europäische Gemeinschaft  
Euroopa Ühenduse nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
For the European Community  
Pour la Communauté européenne  
Per la Comunità europea  
Eiropas Kopienas vārdā  
Europos bendrijos vardu  
Az Európai Közösség részéről  
Għall-Komunità Ewropea  
Voor de Europese Gemeenschap  
W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
Pela Comunidade Europeia  
Za Európske spoločenstvo  
Za Evropsko skupnost  
Euroopan yhteisön puolesta  
På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. E. ...', written over a vertical line that serves as a separator.

For the United States of America

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G. E. ...', written over a vertical line that serves as a separator.



## PRIEDAS

## GPS IR GALILEO SIGNALŲ STRUKTŪROS

- 1) Siekdamas nacionalinio saugumo suderinamumo, išvengti nepriimtinių radijo dažnių trukdžių ir tinkamo GNSS veikimo, Šalys susitaria dėl toliau aprašytų pagrindinių signalų struktūrų:
  - GALILEO apsaugota vyriausybės paslauga 1 559–1 610 MHz diapazone naudojant binarinio poslinkio nešlio (Binary Offset Carrier, BOC) kosinusinę fazinę moduliaciją su 15,345 MHz ponešlio dažniu (subcarrier frequency) ir 2,5575 megalustų per sekundę (megachips, Mcps) kodavimo spartą, suvidurkintą į 1 575,42 MHz (BOC kosinusinė fazinė moduliacija (15, 2,5)), ir tokį signalo galingumą, koks apibrėžtas toliau nurodytame dokumente, pavadintame „Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses“ („Atskaitinės prielaidos GPS ir GALILEO suderinamumo analizėms“).
  - GALILEO signalo struktūros, naudojamos bet kuriai arba visoms kitoms paslaugoms, įskaitant atvirą paslaugą (OS), Gyvybės apsaugos paslaugą (SoL), komercinę paslaugą (CS), 1 559-1 610 MHz diapazone, naudojant binarinio poslinkio nešlio (BOC) moduliaciją su 1,023 MHz ponešlio dažniu ir 1,023 megalustų per sekundę (megachips, Mcps) kodavimo spartą (BOC (1,1)), suvidurkintą į 1 575,42 MHz, ir tokį signalo galingumą, koks apibrėžtas toliau nurodytame dokumente, pavadintame „Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses“ („Atskaitinės prielaidos GPS ir GALILEO suderinamumo analizėms“).
  - GPS signalo struktūra 1 559-1 610 MHz diapazone, suvidurkintame į 1 575,42 MHz, bus binarinė fazės poslinkio (Binary Phase Shift Key, BPSK) moduliacija su 1,023 Mcps kodavimo sparta; BPSK moduliacija su 10,23 Mcps kodavimo sparta; ir BOC moduliacija su 10,23 MHz ponešlio dažniu ir 5,115 Mcps kodavimo sparta, ir tokį signalo galingumą, koks apibrėžtas toliau nurodytame dokumente, pavadintame „Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses“ („Atskaitinės prielaidos GPS ir GALILEO suderinamumo analizėms“). Ateityje prie šio signalo struktūra bus papildyta BOC (1, 1) moduliacija, suvidurkinta į 1 575,42 MHz.
- 2) Įslaptintos prielaidos ir metodologija, naudojamos nacionalinio saugumo suderinamumo kriterijams nustatyti, ir patys kriterijai yra išdėstyti šiuose 2004 m. birželio 9 d. datuotuose dokumentuose: National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1 559-1 610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3 („Nacionalinio saugumo suderinamumo atitiktis GPS ir GALILEO signalams 1559-1610 MHz diapazone: 1 dalis, 2 dalis ir 3 dalis“) (toliau – atitinkamai „1 dalis“, „2 dalis“ ir „3 dalis“), įskaitant visas vėlesnes tų dokumentų pataisas, pakeitimus ar dalinius pakeitimus, abipusiai sutartus pagal šio priedo 6 dalies a punktą. Su 1 dalimi, 2 dalimi ir 3 dalimi gali susipažinti tik Jungtinės Valstijos ir tos valstybės narės, kurios su Jungtinėmis Valstijomis yra sudariusios Bendrąjį karinės informacijos saugumo susitarimą (toliau – GSOMIA) arba Bendrąjį informacijos saugumo susitarimą (toliau – GSOIA), kurie taikomi priėjimui prie šių įslaptintų dokumentų, jų laikymui, naudojimui ir perdavimui. Jei ateityje tarp Europos bendrijos ir Jungtinių Valstijų būtų sudarytas susitarimas dėl informacijos saugumo, jis būtų taikomas priėjimui prie 1 dalies, 2 dalies ir 3 dalies, jų laikymui, naudojimui ir perdavimui. Kol kas Europos Komisijos atstovams, bendros įmonės „GALILEO“ ir Europos kosmoso agentūros personalui leidžiama susipažinti su 2 dalimi tik klausantis ar skaitant, kad tas susitarimas būtų vykdomas ir kad būtų jo laikomasi, ir tik gavus valstybės narės, kuri su Jungtinėmis Valstijomis yra sudariusi GSOMIA arba GSOIA, leidimą susipažinti su įslaptinta informacija pagal valstybės narės nacionalines saugumo procedūras bei įstatymus ir pagal GSOMIA ar GSOIA su Jungtinėmis Valstijomis. Europos Komisijos atstovams, bendros įmonės „GALILEO“ ir Europos kosmoso agentūros personalui leidžiama susipažinti su 1 ir 3 dalimi laikantis galiojančių saugumo taisyklių. Įslaptinta informacija yra visą laiką saugoma ir naudojama tik patalpose, kurios pagal galiojančias saugumo procedūras, įstatymus, GSOMIA ar GSOIA yra tinkamai patikrintos saugumo požiūriu.
- 3) Prielaidos radijo dažnių signalų suderinamumo analizėms yra apibūdintos 2004 m. birželio 9 d. datuotame dokumente „Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses“ („Atskaitinės prielaidos GPS ir GALILEO suderinamumo analizėms“), įskaitant visas vėlesnes to dokumento pataisas, pakeitimus ar dalinius pakeitimus, dėl kurių Šalys abipusiai susitarė.
- 4) Radijo dažnių suderinamumo metodologija yra apibūdinta 2004 m. birželio 18 d. datuotame dokumente „Models and Methodology for GPS/GALILEO Radio Frequency Compatibility Analyses“ („Modeliai ir metodologija GPS ir GALILEO radijo dažnių suderinamumo analizėms“), įskaitant visas vėlesnes to dokumento pataisas, pakeitimus ar dalinius pakeitimus, dėl kurių Šalys abipusiai susitarė.
- 5) GALILEO ir GPS sistemų laiko poslinkių atitinkamos paslaugos navigacijos žinutėse perdavimas yra apibūdintas 2003 m. kovo 20 d. datuotame dokumente „GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition“ („Preliminarios GPS ir GALILEO laiko poslinkio sąsajos apibrėžimas“), įskaitant visas vėlesnes to dokumento pataisas, pakeitimus ar dalinius pakeitimus, dėl kurių Šalys abipusiai susitarė.
- 6) a) Nepaisant 20 straipsnio 6 dalies, bet kokie būsimi dokumentų, pavadintų „National Security Compatibility Compliance for GPS and GALILEO Signals in the 1 559-1 610 MHz Band, Part 1, Part 2 and Part 3“ („Nacionalinio saugumo suderinamumo atitiktis GPS ir GALILEO signalams 1559-1610 MHz diapazone: 1 dalis, 2 dalis ir 3 dalis“) pataisos, pakeitimai ar daliniai pakeitimai sprendžiami abipusiu susitarimu pagal 13 straipsnio 2 dalies d punktą sudarytos darbo grupės pogrupyje, sudarytame iš Jungtinių Valstijų atstovų, bei Europos bendrijos vardu veikiančios Europos Komisijos atstovų, turinčių teisę susipažinti su tais įslaptintais dokumentais pagal šio priedo 2 dalį, ir valstybių narių atstovų, turinčių teisę susipažinti su tais įslaptintais dokumentais pagal šio priedo 2 dalį. Šie sprendimai Šalims yra privalomi.

- b) Nepaisant 20 straipsnio 6 dalies, bet kokias būsimas toliau išvardytų dokumentų pataisas, pakeitimus ar dalinius pakeitimus abipusiu susitarimu priima atitinkami Šalių, įskaitant Jungtines Valstijas, atstovai pagal 13 straipsnio 2 dalies a punktą sudarytoje darbo grupėje: „Reference Assumptions for GPS/GALILEO Compatibility Analyses“ („Atskaitinės prielaidos GPS ir GALILEO suderinamumo analizėms“); „Models and Methodology for GPS/GALILEO Radio Frequency Compatibility Analyses“ („Modeliai ir metodologija GPS ir GALILEO radijo dažnių suderinamumo analizėms“); „GPS/GALILEO Time Offset Preliminary Interface Definition“ („Preliminarios GPS ir GALILEO laiko poslinkio sąsajos apibrėžimas“). Šie sprendimai Šalims yra privalomi.
-



## 2011 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 100 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	770 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis skaitmeninis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), skaitmeninis diskas, leidžiamas vieną kartą per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	300 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

*Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame skaitmeniniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

## Pardavimas ir prenumerata

Įvairių mokamų leidinių, tokių kaip *Europos Sąjungos oficialusis leidinys*, galima užsiprenumeruoti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>)** – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>



Europos Sąjungos leidinių biuras  
2985 Liuksemburgas  
LIUKSEMBURGAS

LT